

## 4. Балансъ на Българската Централна Кооперативна Банка на 31. декемврий 1911 година.

4. Balance de la Banque Centrale Coopérative de Bulgarie au 31. décembre 1911.

| Наименование на сметки — Désignation des comptes  | Общи суми по сметки — Sommes totales des comptes |    |                  |    | Остатъци по сметки — Soldes des comptes |    |                 |    |
|---|--|----|------------------|----|---|----|-----------------|----|
|   | Дебитъ — Débit                                   |    | Кредитъ — Crédit |    | Активъ — Actif                          |    | Пасивъ — Passif |    |
|   | лв.—fr.  | с. | лв.—fr.          | с. | лв.—fr.                                 | с. | лв.—fr.         | с. |
| Каса — Caisse . . . . .   | 2,174,154  | 46 | 2,171,957        | 21 | 2,197                                   | 25 | —               | —  |
| Порфейлъ — Portefeuille . . . . .   | 468,019  | 86 | 291,599          | 35 | 178,420                                 | 51 | —               | —  |
| Ефекти за явкато при кореспондентитъ — Effets d'encaissement près les correspondants . . . . .  | 841,520  | 04 | 726,038          | 29 | 115,481                                 | 75 | —               | —  |
| Депозирани ефекти — Effets déposés . . . . .  | 4,992,517  | 18 | 1,798,622        | 80 | 3,198,894                               | 88 | —               | —  |
| Депозанти на ефекти — Dépositaires d'effets . . . . .   | 1,704,363  | 80 | 4,994,580        | 83 | —                                       | —  | 3,290,217       | 03 |
| Текущи безлихвени сметки — Comptes-courants sans intérêt . . . . .  | 8,414,401  | 76 | 5,093,263        | 11 | 3,321,138                               | 65 | —               | —  |
| Лихви, комисиони и сконто — Intérêts, commissions et escompte . . . . .   | 66,726   | 05 | 66,726           | 05 | —                                       | —  | —               | —  |
| Текущи сметки срѣщу порфейлъ — Comptes-courants contre portefeuille . . . . .   | 2,818,692  | 95 | 1,161,963        | 38 | 1,656,729                               | 57 | —               | —  |
| Капиталъ на редовнитъ членове — Capital des membres réguliers . . . . .   | 1,000  | —  | 89,600           | —  | —                                       | —  | 88,600          | —  |
| Невнесени дялове отъ редовнитъ членове — Quoteparts non versées par les membres réguliers . . . . .   | 90,300   | —  | 27,956           | 00 | 62,343                                  | 10 | —               | —  |
| Заеми подъ залогъ на земеделчески и занаятчийски орждия, машини и произведения — Prêts sous gages d'instruments aratoires et professionnels, machines et produits . . . . . | —  | —  | —                | —  | —                                       | —  | —               | —  |
| Дългосрочни заеми — Prêts à longs termes . . . . .  | 182,800  | —  | 3,450            | —  | 179,350                                 | —  | —               | —  |
| Общи разноси — Dépenses générales . . . . .   | 166,795  | 96 | 166,795          | 96 | —                                       | —  | —               | —  |
| Движими имоти — Biens immeubles . . . . .   | 14,263   | 07 | —                | —  | 14,263                                  | 07 | —               | —  |
| Срочни влогове съ капитализиране лихвитъ — Dépôts à terme avec capitalisation des intérêts . . . . .  | —  | 17 | 31,250           | —  | —                                       | —  | 31,232          | 90 |
| Срочни влогове безъ капитализиране лихвитъ — Dépôts à terme sans capitalisation des intérêts . . . . .  | —  | —  | 73,794           | —  | —                                       | —  | 73,794          | —  |
| Безсрочни влогове — Dépôts sans terme . . . . .   | 1,364,623  | 90 | 1,867,039        | 56 | —                                       | —  | 502,445         | 66 |
| Спестовни влогове — Dépôts d'épargne . . . . .  | —  | —  | —                | —  | —                                       | —  | —               | —  |
| Текущи сметки срѣщу държавни и гарантирани отъ държавата цѣпни книжа — Comptes-courants contre des effets de l'Etat et garantis par l'Etat . . . . .                        | —  | —  | —                | —  | —                                       | —  | —               | —  |
| Текущи сметки срѣщу влогове и свидетелства — Comptes-courants contre dépôts et certificats . . . . .  | —  | —  | —                | —  | —                                       | —  | —               | —  |
| Облигационенъ фондъ — Fond d'obligations . . . . .  | —  | —  | 1,000,000        | —  | —                                       | —  | 1,000,000       | —  |
| Цѣпни книги за облигационенъ фондъ — Effets pour fond d'obligations . . . . .   | 529,000  | —  | —                | —  | 529,000                                 | —  | —               | —  |
| Разлика отъ курса по купени облигации — Différence de cours sur les obligations achetées . . . . .  | —  | —  | 29,095           | —  | —                                       | —  | 29,095          | —  |
| Капиталъ на членоветъ основатели — Capital des membres fondateurs . . . . .   | —  | —  | 5,000,000        | —  | —                                       | —  | 5,000,000       | —  |
| Недвижими имоти — Biens immeubles . . . . .   | 249,286  | 27 | —                | —  | 249,286                                 | 27 | —               | —  |
| Ефекти въ съдъ — Effets en litige . . . . .   | —  | —  | —                | —  | —                                       | —  | —               | —  |
| Съдебни разноси — Frais de justice . . . . .  | —  | —  | —                | —  | —                                       | —  | —               | —  |
| Текущи лихвени сметки — Comptes-courants avec intérêts . . . . .  | 826,758  | 71 | 817,567          | 83 | 509,190                                 | 83 | —               | —  |
| Лихви, комисиони и сконто за 1912 г. — Intérêts, commissions, escompte pour 1912 . . . . .  | 2,777  | 25 | 6,729            | 94 | —                                       | —  | 3,952           | 69 |
| Загуби и печалби — Pertes et profits . . . . .  | 164,008  | 78 | 164,008          | 78 | —                                       | —  | —               | —  |
| Общи разноси за 1912 год. — Dépenses générales pour l'année 1912 . . . . .  | 5,041  | 85 | —                | —  | 5,041                                   | 85 | —               | —  |
| Обща сума — Somme totale . . . . .  | 25,077,068                                       | 99 | 25,077,068       | 99 | 10,019,337                              | 28 | 10,019,337      | 28 |

## 5. Застраховка на земеделски произведения противъ градушка прѣзъ 1911 год.

5. Assurance de produits agricoles contre la grêle pendant l'année 1911.

a) Застраховани стопанства по окржаи — Propriétés assurées par départements.

| Окржаи — Départements                 | Застраховани лица (стопани) — Personnes assurées (propriétaires) | Застрахована сума — Somme assurée<br>лева — francs | %  |  | Срѣдна застр. сума на лице (стопанинъ) — Somme assurée moyenne par personne (propriétaire) |
|---------------------------------------|--|--|--|--|--|
|                                       |  |  | на застрахованитъ лица (стопани) — des personnes assurées (propriétaire) | на застрахованата сума — de la somme assurée |  |
|                                       |  |  | лева — francs  | лева — francs                                |  |
| Бургасъ — Bourgas . . . . .           | 343  | 793,460  | 10.0   | 13.0   | 2,313.29   |
| Варна — Varna . . . . .               | 177  | 1,143,850  | 5.1  | 18.7   | 6,462.42   |
| Видинъ — Vidin . . . . .              | 284  | 481,590  | 8.2  | 7.9  | 1,695.73   |
| Враца — Vratza . . . . .              | 393  | 909,180  | 11.4   | 14.9   | 2,313.43   |
| Враца — Vratza . . . . .              | 21   | 14,600   | 0.6  | 0.2  | 695.23   |
| Кюстендилъ — Kustendil . . . . .      | 21   | 14,600   | 11.1   | 6.1  | 987.66   |
| Кюстендилъ — Kustendil . . . . .      | 381  | 376,300  | 20.9   | 15.9   | 1,358.27   |
| Пловдивъ — Plovdiv . . . . .          | 718  | 975,240  | 1.5  | 1.4  | 1,589.42   |
| Плѣвенъ — Pléven . . . . .            | 52   | 82,650   | 7.3  | 2.7  | 655.63   |
| Русе — Roussé . . . . .               | 252  | 165,220  | 11.9   | 9.7  | 1,454.44   |
| София — Sophia . . . . .              | 409  | 594,870  | 10.5   | 8.7  | 1,476.00   |
| Стара-Загора — Stara-Zagora . . . . . | 360  | 531,860  | 1.5  | 0.8  | 965.47   |
| Търново — Tirnovo . . . . .           | 53   | 52,170   | —  | —  | —  |
| Шуменъ — Choumen . . . . .            | —  | —  | —  | —  | —  |
| Всичко — Total . . . . .              | 3,443  | 6,120,490  | 100.0  | 100.0  | 1,777.66   |